



FRANÇAIS

## Quand l'industrie fait fi de la barrière de röstis

Schnyder & Cie est une entreprise familiale qui a débuté ses activités de fabrication d'instruments de mesure en 1969 à Malleray dans le Jura bernois. Suite à la fusion opérée en 2006 avec Sylvac, dont elle a gardé le nom, la société dispose désormais de deux sites. Le site de Malleray pour la partie microtechnique et le site de Crissier pour les développements électroniques et informatiques.

L'entreprise propose une large palette de produits, allant des instruments à main aux bancs de mesure, en passant par les palpeurs, comparateurs ou instruments de mesure optique. Très innovante, elle mise de plus en plus sur des technologies sans fil et est la première à avoir intégré le Bluetooth dans des pieds à coulisse, des bancs de mesure ou des comparateurs. Elle développe également des produits spécifiques, par exemple pour la mesure de vis. Hormis le domaine médical où ces tests sont indispensables depuis des années pour des raisons évidentes de sécurité, peu de secteurs pratiquaient le contrôle de vis. Or, les exigences de qualité des composants augmentant régulièrement, ces tests commencent à s'imposer dans d'autres industries comme l'horlogerie et sont désormais réalisés avant les diverses étapes d'assemblage. Ils permettent d'éviter de devoir recommencer un travail en raison d'un défaut sur l'un des composants.

L'innovation et la mise au point de produits spécifiques demandent des ressources. Sylvac consacre ainsi 12% de son chiffre d'affaires annuel au département R&D. De manière un peu paradoxale, être à la pointe du progrès n'ouvre pas toujours plus facilement les portes des clients. « *Certaines spécificités ont quelques fois un peu de mal à convaincre* », admet Eric Schnyder, CEO. « *Il est parfois difficile d'amener de grandes innovations dans un domaine où la tradition règne depuis longtemps. Certains de nos clients habitués de longue date à travailler avec des instruments de mesure à aiguilles peinent à accepter le passage au digital* ». Les nombreux avantages qu'offrent ces nouvelles technologies, notamment pour la transmission de données sans câble entre l'instrument de mesure et la machine qui produit les pièces ainsi que pour le contrôle qualité devraient toutefois les convaincre de faire un jour ou l'autre le pas du numérique.

### Production 100% suisse

Toutes les opérations nécessaires à la fabrication des instruments sont réalisées en interne. Pour cela, l'entreprise dispose d'un outil de production des plus modernes. La nouvelle usine inaugurée en 2014, qui a permis de rassembler sous un même toit les quatre bâtiments qui constituaient jusqu'alors l'entité Sylvac, offre en effet des espaces de travail spacieux, lumineux et spécialement étudiés pour maximiser les flux. « *Nous avons gagné en image et en productivité* », assure Eric Schnyder.

### Longue et fructueuse collaboration pour la distribution

Exportant environ 85% de sa fabrication dans une cinquantaine de pays, Sylvac n'approvisionne pas ses clients directement. La société travaille avec un réseau de vente et des agents comme la société Brüttsch/Rüegger Tools d'Urdorf. La fructueuse collaboration entre le revendeur multimarques zurichois et le fabricant de Malleray, qui occupe une place de choix dans le programme de vente de la firme suisse alémanique, remonte à plus de 20 ans. Dès le début, les relations ont été très bonnes, contribuant ainsi à établir un développement positif. Ce développement trouve sa source notamment dans le bon feedback que Brüttsch/Rüegger Tools rapporte de ses contacts sur le terrain. Cette transmission d'informations permet à Sylvac de développer des produits qui répondent parfaitement aux besoins de la clientèle. « *Sylvac est une entreprise très innovante, qui ne se contente pas de ce qui a été fait mais cherche à aller toujours plus loin* », déclare Vincenzo Vadrucci, responsable du domaine métrologie chez Brüttsch/Rüegger Tools. « *L'innovation est une réponse à la concurrence, notamment asiatique où les coûts de main-d'oeuvre sont moindres* » reprend Eric Schnyder, qui ajoute: « *Une vente ne s'arrête pas à la conclusion du contrat, il faut amener un réel plus avec un service de qualité* ».

Cette notion de service est bien ancrée dans la philosophie des deux entreprises et se traduit par une collaboration technique très active. Les conseillers, vendeurs et techniciens de Brüttsch/Rüegger Tools viennent régulièrement en formation à Malleray. Avec en moyenne quatre nouveaux produits par année, il est indispensable de maintenir ses connaissances à jour.

### Stock impressionnant

Toutes marques confondues, le stock géré par Brüttsch/Rüegger est d'environ 200'000 unités. Le siège d'Urdorf fait également office de centre de service et tous les produits renvoyés pour révision ou réparation transitent par là avant d'être réexpédiés aux fabricants. L'étendue du stock de produits Sylvac permet de livrer environ 98% du programme du fabricant sous 24 heures. Il s'agit là principalement des équipements de mesure standard. Brüttsch/Rüegger Tools représente également la gamme de produits Sylvac pour l'horlogerie. En temps normal, cette industrie représente environ 7% du chiffre d'affaires de la société de Malleray mais depuis la crise que traverse le secteur, ce chiffre est en recul. La direction de Sylvac a donc décidé de s'orienter vers des domaines tels que le médical ou le décolletage.

### Gestion de type «Lean»

Outre leur fonction de conseillers, les spécialistes de Brüttsch/Rüegger Tools assurent l'installation des produits chez le client, la formation ainsi que, si besoin, une recalibration des instruments ou la maintenance sur place par le technicien de service métrologie. Car dans l'esprit de la firme zurichoise, la gestion des outils va bien au-delà du simple commerce des outils. Grâce à une approche globale et à un portefeuille de solutions



Vue de l'atelier d'usinage depuis les bureaux.  
Sicht von den Büros auf die Produktionswerkstatt.  
View from the offices on the production facilities.

complètes incluant notamment le calcul des besoins en ressources et matériel, une analyse du potentiel disponible dans tous les secteurs de l'entreprise ou encore la réalisation des nouvelles lignes de production, elle se fixe pour mission de minimiser les coûts totaux d'approvisionnement en outils et les frais liés à la maintenance et à la réparation pour ses clients. Cette approche «lean» permet d'améliorer les processus d'entreprise de manière continue et conséquente. Pour y parvenir, Brüttsch/Rüegger Tools intègre tous les niveaux - de la stratégie à la culture d'entreprise et utilise ainsi tous les potentiels d'optimisation disponibles. Pour compléter sa palette de prestations, l'entreprise propose également des formations intensives relatives à la production «lean» dans la LeanFactory et le centre d'apprentissage pour l'ergonomie et la configuration des postes de travail.

## DEUTSCH

### Wenn die Industrie den Röstigraben überspringt

Schnyder & Cie ist ein Familienbetrieb, der 1969 mit der Herstellung von Messgeräten in Malleray im Berner Jura begann. Infolge des 2006 erfolgten Firmenzusammenschlusses mit dem Unternehmen Sylvac, dessen Name im Übrigen übernommen wurde, verfügt das Unternehmen nun über zwei Standorte. Der Standort Malleray befasst sich mit dem mikrotechnischen Teil, während der Standort Crissier sich auf die Entwicklungen in den Bereichen Elektronik und IT konzentriert.

Das Unternehmen bietet eine breitgefächerte Produktpalette an, die Handgeräte, Taster, Vergleicher, optische Messgeräte und Messstände umfasst. Es legt großen Wert auf Innovation und setzt zunehmend auf drahtlose Technologien; Sylvac war übrigens das erste Unternehmen, das seine Messschieber, Messstände und Vergleicher mit der Bluetooth-Technik ausgerüstet hat. Es entwickelt darüber hinaus spezifische Produkte, wie zum Beispiel für das Messen von Schrauben. Abgesehen vom Medizinbereich, wo solche Tests seit Jahren aus Sicherheitsgründen unerlässlich sind, wurden Schrauben nur in wenigen Sektoren geprüft. Da die Qualitätsanforderungen an die Bestandteile ständig höher werden, setzen sich diese Tests allmählich auch in anderen Bereichen wie zum Beispiel in der Uhrenindustrie durch und werden nun vor den verschiedenen Montageschritten durchgeführt. Damit wird

vermieden, dass Arbeitsschritte aufgrund eines Fehlers bei einem der Bestandteile wiederholt werden müssen.

Die Innovation und Entwicklung von spezifischen Produkten erfordern Betriebsmittel. Sylvac widmet 12 % seines Jahresumsatzes dem Bereich F&E. Unternehmen, die auf dem neuesten Stand der Technik sind, haben es paradoxerweise nicht immer leicht, Kunden zu gewinnen. «Wir haben es mitunter schwer, die Kunden von den Vorteilen mancher Spezifitäten zu überzeugen», gestand Eric Schnyder in seiner Eigenschaft als CEO ein. «Es ist oft schwer, bedeutende Innovationen in einen Bereich einzuführen, der bislang stets auf Tradition gesetzt hat. Manche Kunden sind seit langer Zeit gewöhnt, mit Analogmessgeräten zu arbeiten, und es fällt ihnen sehr schwer, den Übergang zu Digitalgeräten zu bewerkstelligen.» Die ...

zahlreichen Vorteile dieser neuen Technologien, insbesondere was die drahtlose Datenübertragung zwischen Messgerät und Maschine, mit der die Teile gefertigt werden, sowie die Qualitätsprüfung anbelangt, sollten jedoch überzeugend genug sein, um diese Hersteller zur Umstellung auf Digitalmessgeräte zu bewegen.

### Eine hundertprozentig schweizerische Produktion

Alle zur Herstellung der Geräte erforderlichen Vorgänge erfolgen intern. Dazu verfügt das Unternehmen über ultramoderne Produktionswerkzeuge. Das neue, 2014 eröffnete Werk hat es ermöglicht, die vier Gebäude, aus denen Sylvac bis dahin bestand, unter einem Dach zusammenzufassen, und bietet großzügige, helle Arbeitsräume, die für eine Maximierung der Arbeitsflüsse konzipiert wurden. *«Damit konnten wir sowohl unser Image als auch unsere Produktivität entschieden verbessern»*, versicherte Eric Schnyder.

### Eine lange und fruchtbare Zusammenarbeit für das Vertriebswesen

Sylvac exportiert ca. 85 % seiner Produktion in etwa fünfzig Länder und versorgt seine Kunden nicht direkt. Das Unternehmen arbeitet mit einem Vertriebsnetzwerk und Vertretern wie zum Beispiel der Firma Brütsch/Rüegger Tools in Urdorf zusammen. Die fruchtbare Zusammenarbeit zwischen dem Zürcher Multi-Brand Händler und dem Hersteller in Malleray, der im Verkaufsprogramm der deutsch-schweizerischen Firma einen bedeutenden Stellenwert innehat, begann vor über zwanzig Jahren. Die Geschäftsbeziehungen der beiden Unternehmen waren von Anfang an ausgezeichnet, was zu einer positiven Entwicklung beitrug. *«Sylvac ist ein sehr innovatives Unternehmen, das sich nicht mit bereits erreichten Errungenschaften begnügt, sondern stets bestrebt ist, noch einen Schritt weiter zu gehen»*, erklärte Vincenzo Vadrucci, der bei Brütsch/Rüegger Tools für den Bereich Messtechnik zuständig ist. *«Die Innovation ist eine Reaktion auf die Konkurrenz, insbesondere aus Asien, wo die Arbeitskosten niedriger sind»*, meinte Eric Schnyder, der hinzufügte: *«Ein Verkauf endet nicht mit Vertragsabschluss, es bedarf vielmehr eines Qualitätsservices, um einen wahren Mehrwert anbieten zu können.»*

Der Begriff «Service» ist in der Philosophie beider Unternehmen tief verankert und äußert sich durch eine sehr aktive technische Zusammenarbeit. Die Berater, Verkäufer und Techniker von Brütsch/Rüegger Tools nehmen regelmäßig an Schulungen in Malleray teil. Da Sylvac durchschnittlich vier neue Produkte pro Jahr auf den Markt bringt, ist es unerlässlich, die Kenntnisse auf den neuesten Stand zu bringen.

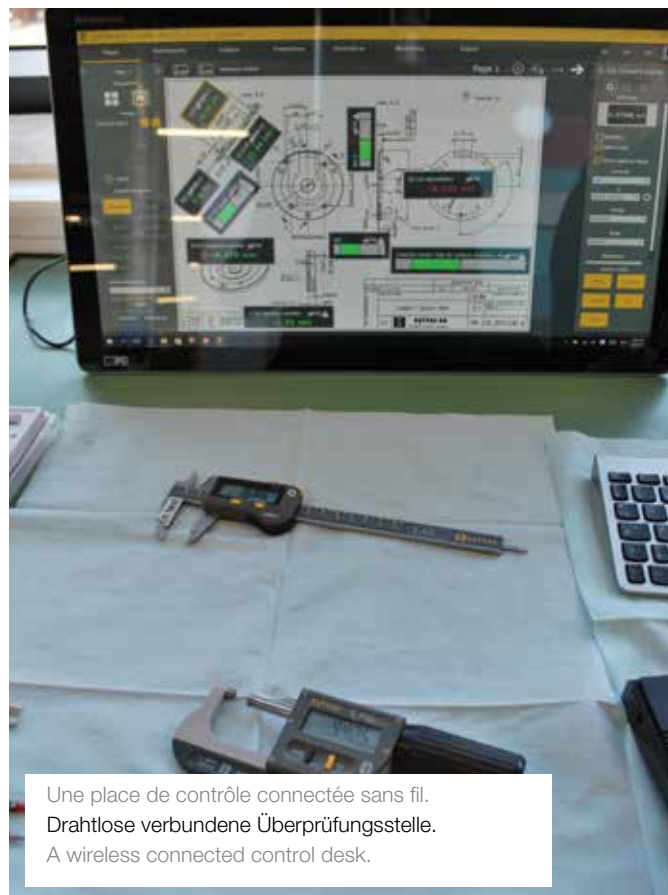
### Beeindruckendes Warenlager

Brütsch/Rüegger verfügt über etwa 200'000 lagernde Einheiten aller Marken. Der Standort Urdorf ist gleichzeitig das Service-Zentrum, sämtliche zur Revision bzw. Reparatur eingeschickten Produkte gelangen dorthin, bevor sie an die Hersteller zurückgesandt werden. Dank des bedeutenden Lagerbestands ist Sylvac in der Lage, etwa 98 % des Herstellerprogramms binnen 24 Stunden abzuschicken. Dabei handelt es sich hauptsächlich um Standard-Messausrüstungen. Brütsch/Rüegger Tools vertritt darüber hinaus die für die Uhrenindustrie bestimmte Produktreihe von Sylvac. Normalerweise stellt diese Branche etwa 7 % des Umsatzes des in Malleray niedergelassenen Werkes dar, aber seit der Krise dieses Sektors geht diese Zahl zurück. Die Geschäftsleitung von Sylvac hat daher beschlossen, sich ande-

ren Bereichen wie zum Beispiel der Medizin- oder Decolletageindustrie zuzuwenden.

### Lean Management

Abgesehen von ihrer Beraterfunktion stellen die Fachleute von Brütsch/Rüegger Tools auch die Inbetriebnahme der Produkte bei den Kunden, die Schulungen sowie bei Bedarf die Rekalibrierung der Geräte bzw. die Wartung vor Ort durch den auf Messtechnik spezialisierten Servicetechniker sicher. Das Zürcher Unternehmen geht nämlich davon aus, dass das Management von Werkzeugen weit über den Werkzeughandel hinausgeht. Dank eines globalen Ansatzes und eines umfassenden Lösungsportfolios, das insbesondere die Berechnung des Bedarfes an Betriebsmitteln und Ausstattung, eine Analyse des verfügbaren Potentials aller Unternehmensbereiche oder auch die Durchführung von neuen Produktionslinien beinhaltet, setzt sich das Unternehmen das Ziel, für seine Kunden, die gesamten Werkzeugbeschaffungskosten und die mit Wartung und Reparatur verbundenen Kosten möglichst niedrig zu halten. Dieser "Lean" Ansatz ermöglicht, die Unternehmensprozesse ständig und erheblich zu verbessern. Um dies zu erreichen, integriert Brütsch/Rüegger Tools sämtliche Niveaus - von der Unternehmensstrategie bis zur Unternehmenskultur sowie sämtliches Optimierungspotential. Das Unternehmen bietet darüber hinaus Intensivschulungen zum Thema «Lean Produktion» in der LeanFactory und im Schulungszentrum für Ergonomie und Arbeitsplatzkonfiguration an.



Une place de contrôle connectée sans fil.  
Drahtlose verbundene Überprüfungsstelle.  
A wireless connected control desk.



ENGLISH

## When industry ignores the language barrier

Schnyder & Co is a family business which began 1969 in Malleray (Bernese Jura) with the manufacturing of measuring instruments. Following the merger operated in 2006 with Sylvac, of which it kept the name, the company has from now on two sites. The first one in Malleray is dedicated to the microtechnic parts while the second one in Crissier is intended for IT and electronic developments.

The company offers a wide range of products, ranging from hand instruments up to test benches, including sensors, comparators or optical measuring instruments. Always on the cutting edge of innovation, it increasingly focuses on wireless technologies and was the first to integrate Bluetooth into calipers, test benches or comparators. It also develops specific products, for example, for measuring screws. Apart from the medical field in which these tests are primordial for years for evident safety reasons, few sectors used the control of screws. With increasing quality requirements for components in other industries, such as watchmaking, these tests are becoming essential and are now carried out before the various stages of assembly. They thereby prevent any work interruption caused by a defective component.

Innovation and development of specific products require resources. Sylvac thus allocates 12% of its annual turnover to the R&D. Paradoxically, being at the leading edge of progress does not always open the doors to customers. *“Certain specificities are struggling to convince”*, admits the CEO Eric Schnyder. *“It can be hard to bring major innovation in a field where tradition is deeply rooted. Some of our customers, who have been working for many years with pointer measuring instruments hardly accept the digital shift”*. The many advantages brought by these new technologies, in particular in the wireless data transmission between the measuring instrument and the machine as well as in the quality control should however convince them to take the step. ...

### MACHINES DE TRIBOFINITION, PRODUITS ET DÉVELOPPEMENT DE PROCÉDÉS



En tant que fabricant de machines et de produits pour le secteur de la tribofinition de haute qualité de petites pièces de précision, Polyservice vous propose une gamme complète de prestations. Choisissez votre partenaire qui, depuis 1967, peut répondre durablement à vos exigences.

Demandez notre documentation ou contactez-nous.



**POLYSERVICE**  
LA PRÉCISION EN FINITION

**50 ANS**  
POLYSERVICE SA  
Lengnaustrasse 6  
CH - 2543 Lengnau  
Tel. +41 (0)32 653 04 44  
Fax +41 (0)32 652 86 46  
info@polyservice.ch  
www.polyservice.ch

HISTOIRE  
D'UNE RÉUSSITE

**Swiss production**

All the operations required for the production of the instruments are carried out in-house. For this purpose, the company has a state-of-the-art production tool. The new plant, inaugurated in 2014, made it possible to join together within the same building the four premises which previously constituted the Sylvac entity and offers today spacious and luminous work areas, specially designed to maximize the flows. «We improved our image and gained in productivity», Eric Schnyder states.

**Long and successful collaboration for distribution**

Sylvac exports approximately 85% of its production to fifty countries and does not supply customers directly. The company works with a network of sellers and agents like Brüttsch/Rüegger Tools in Urdorf. The successful collaboration between the multi-brand reseller and the manufacturer which occupies a key place in the sales programme of the German-speaking firm, began over 20 years ago. From the outset, the relationships have been very good, thus helping to create a positive development. This development has its origine notably through the good feedback reported by Brüttsch/Rüegger Tools in its field contacts. This transmission of information allows Sylvac to develop products that are perfectly adapted to the customers needs. "Sylvac is a very innovative company. To stay on top, you have to keep moving forward", declares Vincenzo Vadrucci, manager of the metrology department at Brüttsch/Rüegger Tools.

«Innovation is an answer to the competition, particularly from Asia where the costs of labour are lower» continues Eric Schnyder, who adds: "A sale does not stop with the signing of the contract. There has to be a real asset, for example with a high quality service".

This concept of service is an integral dimension of both companies philosophy and results in a very active technical collaboration. The commercial advisers, salesmen and technicians of Brüttsch/Rüegger Tools regularly receive training in Malleray. With an average of about four new products a year, it is imperative to keep up with the latest developments.

**Impressive stock**

The stock managed by Brüttsch/Rüegger, for all brands combined, amounts to about 200'000 units. The head office in Urdorf also serves as service centre. Returns for overhaul or repair pass through this centre before being sent back to the manufacturers. The stock size of Sylvac products makes it possible to deliver approximately 98% of the sales programme of the manufacturer within 24 hours. These are primarily standard measurement equipments. Brüttsch/Rüegger Tools also represents the Sylvac product range dedicated to the watch industry. This industry usually accounts for approximately 7% of the turnover of the company but this figure declines with the current crisis in this sector. The company management thus decided to move towards new fields such as medical or undercutting.

**EMO Hannover**  
The world of metalworking

18-23.9.2017

Connecting systems for intelligent production!

INFO:  
VDW – Generalkommissariat EMO Hannover 2017  
Verein Deutscher Werkzeugmaschinenfabriken e.V.  
Corneliusstraße 4 · 60325 Frankfurt am Main · GERMANY  
Tel.: +49 69 756081-0 · Fax: +49 69 756081-74  
emo@vdw.de · www.emo-hannover.de



### Lean management

In addition to their advisors function, the Brütsch/Rüegger Tools specialists install the products at customer factories, provide the training and ensure, where necessary, the recalibration or maintenance of the instruments. For in the company's mind, the management of tools goes far beyond the trade of tools. Thanks to a global approach and a portfolio of complete solutions including, in particular, the resources and equipment requirements calculation, an analysis of the available potential in every sector of the company or the development of new production lines, it has the objective to minimize the total costs of tools supply as well as the maintenance and repair expenses for its customers. This "Lean" approach makes it possible to improve the processes of the company in a continuous and consistent way. In order to achieve this, Brütsch/Rüegger Tools integrates all levels – from the strategy to the corporate culture and thus uses every available potential of optimization. The company also offers intensive trainings on « Lean production » in its LeanFactory and Learning Centre for ergonomics and work stations configuration to complete its range of services.

#### SYLVAC SA

Rue du Lion d'Or 28  
CH-2735 Malleray  
Tel. +41 (0)32 491 60 60  
[www.sylvac.ch](http://www.sylvac.ch)

#### BRÜTSCH/RÜEGGER TOOLS

Heinrich Stutz-Strasse 20  
CH-8902 Urdorf  
Tel. +41 (0)44 736 63 63  
[www.brw.ch](http://www.brw.ch)

## PRÉCIS COMME UN MOUVEMENT DE MONTRE : LES HUILES DE COUPE MOTOREX SWISSCUT ORTHO



MOTOREX AG LANGENTHAL, Bern-Zürich-Strasse 31, 4901 Langenthal, Suisse, +41 62 919 74 74, [www.motorex.com](http://www.motorex.com)

foto: by: hank-schaefer.ch